



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง (กฎหมาย)
ข่าวประจำวัน	๑๙ มีนาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กระทรวงมหาดไทยและการสื่อสาร ระบุการให้บริการของรัฐผ่านแอปพลิเคชัน		

สืบเนื่องจากกรณีปัญหาของแอปพลิเคชันที่เจ้าหน้าที่เทคนิคของบริษัทจีนที่อยู่ในญี่ปุ่นซึ่งได้รับอนุญาตดำเนินการดูแลระบบของไลน์จะเข้าฐานข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้บริการซึ่งถูกเก็บไว้ในเซิร์ฟเวอร์ เช่น ชื่อ หมายเลขโทรศัพท์ ทำให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยและการสื่อสารได้แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการระงับการให้บริการของภาครัฐผ่านแอปพลิเคชัน พร้อมเร่งดำเนินการสืบหาข้อเท็จจริงร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและสร้างมาตรการจัดการที่เหมาะสม โดยมีความเห็นว่า สิ่งเหล่านี้มีความจำเป็นอย่างยิ่ง เพื่อสร้างความอุ่นใจให้กับผู้ใช้บริการและยังคงสามารถใช้บริการได้อีกต่อไป นอกจากนี้ ยังพบว่า กระทรวงมหาดไทย มีการร้องขอให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทั้งหมดที่ใช้แอปพลิเคชันในการให้บริการประชาชน อาทิ การยื่นคำร้องขอเข้าสถานรับเลี้ยงเด็ก การเก็บขยะขนาดใหญ่ รายงานสภาพปัญหาจากการใช้แอปพลิเคชันดังกล่าวด้วย

ในการนี้ เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีได้กล่าวว่า ในส่วนของรัฐบาล เมื่อธุรกิจเอกชนใช้บริการซึ่งให้บริการแก่ประชาชนจำนวนมากผ่านระบบอินเทอร์เน็ต รวมถึงแอปพลิเคชันไลน์ จะไม่มีการดำเนินการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลลับสำคัญ ซึ่งได้รับทราบว่าจะแต่ละหน่วยงานได้ดำเนินการตามหลักเกณฑ์นี้อยู่แล้ว แต่ปัจจุบัน จะต้องตรวจสอบสภาพการใช้งานแอปพลิเคชันไลน์ภายในหน่วยงานต่าง ๆ รวมถึงสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีใหม่อีกครั้ง พร้อมทั้งกล่าวอีกว่า สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี คาดว่าจะระงับการใช้แอปพลิเคชันไลน์จนกว่าความกังวลด้านการดูแลข้อมูลส่วนบุคคลจะหมดไป

ทั้งนี้ รัฐมนตรีกำกับดูแลการปฏิรูปดิจิทัล ได้กล่าวเกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า คณะกรรมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล ซึ่งรวมถึงการใช้บริการข้อมูลส่วนบุคคลไปยังบุคคลที่สามในต่างประเทศ เรียกร้องให้บริษัทไลน์ชี้แจงรายละเอียดข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง และต้องการให้ดำเนินการโดยเร็ว เนื่องจากอยู่ในความสนใจของประชาชนเป็นอย่างมาก นอกจากนี้ ยังกล่าวว่า โดยส่วนตัวจะใช้แอปพลิเคชันนี้ แต่หากเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับงานในฐานะรัฐมนตรีแล้วจะไม่ใช้แต่ประการใด ซึ่งคิดว่าจะยังคงใช้ในเรื่องส่วนตัวต่อไป และยังไม่พบว่าสิ่งใดที่กระทบต่อตนเอง

ในส่วนของเทศบาลนครโอซาก้าได้มีมติระงับการให้บริการของภาครัฐผ่านแอปพลิเคชันไลน์จนกว่าจะมั่นใจด้านความปลอดภัยเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล โดยส่วนที่ถูกระงับการให้บริการจะเป็นการส่งข้อมูลทั่วไปให้กับประชาชนผ่านการให้บริการของไลน์ การรับให้คำปรึกษาเกี่ยวกับกลิ่นแก๊สกันโดยใช้ข้อมูลส่วนบุคคล การชำระค่าธรรมเนียมระบบสาธารณสุข เป็นต้น ทั้งนี้ นายกเทศมนตรีนครโอซาก้า ได้กล่าวว่า หากข้อมูลที่ควรจะถูกเก็บรักษาไว้รั่วไหลออกสู่ภายนอก ถือเป็นปัญหาที่อาจคุกคามสิทธิส่วนบุคคล จำเป็นต้องให้มีการพิจารณาทบทวนการดำเนินการที่เกี่ยวข้องใหม่อีกครั้ง

สำหรับ การให้บริการผ่านแอปพลิเคชันไลน์ของจังหวัดโอซาก้าได้มีมติระงับการให้บริการผ่านแอปพลิเคชันไลน์ที่ใช้ในการจองสถานที่เพื่อกิจกรรมสาธารณะ งานให้คำปรึกษาซึ่งมีการจัดการด้วยข้อมูลส่วนบุคคล เช่นเดียวกับจังหวัดมิเอะได้มีมติชะลอการใช้ระบบการจองฉีดวัคซีนป้องกันโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ผ่านแอปพลิเคชันไลน์ชั่วคราว รวมทั้งระงับบัญชีผู้ใช้ของไลน์สำหรับหน่วยบริการให้คำปรึกษาด้านการสมัครงานสำหรับประชาชนอายุระหว่าง ๓๕-๔๐ ปี (ซึ่งเป็นกลุ่มที่ประสบปัญหาในการจ้างงาน หลังจากญี่ปุ่นเกิดวิกฤตพองสบู่แตกในปี ๒๕๓๔) เนื่องจากเห็นว่าการใช้ข้อมูลส่วนบุคคล โดยข้อมูลเหล่านั้นยังค้างอยู่ในเซิร์ฟเวอร์ของไลน์

ในส่วนของการพิจารณาเมืองนั้น มีความเห็นจากพรรคเสรีประชาธิปไตยเรียกร้องให้รัฐบาลดำเนินการตรวจสอบอย่างละเอียด เนื่องจากเห็นว่า เป็นปัญหาที่บริษัทของจีนสามารถเข้าถึงข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้ไลน์ได้ ถือเป็นเรื่องไม่สามารถมองข้ามได้ ซึ่งที่ผ่านมา พรรคเสรีประชาธิปไตยได้รับฟังคำชี้แจงจากผู้บริหารของบริษัทไลน์ โดยได้กล่าวขอโทษต่อเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น พร้อมทั้งรายงานต่อที่ประชุมเกี่ยวกับมาตรการปิดการเข้าถึงข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ใช้บริการภายในประเทศโดยบริษัทจีนซึ่งได้รับการว่าจ้างในการดูแลระบบ นอกจากนี้ ผู้บริหารฯ ยังได้ชี้แจงเกี่ยวกับการย้ายข้อมูลรูปภาพและภาพเคลื่อนไหวซึ่งจัดเก็บดูแลไว้ที่ศูนย์ข้อมูลกลางของเกาหลีมาเก็บไว้ในประเทศไทยในเดือนมิถุนายนปีนี้อีกทั้ง ในฐานะพรรคเสรีประชาธิปไตยได้มีมติในการพิจารณามาตรการที่จำเป็นตามข้อมูลที่ได้จากคณะกรรมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของรัฐบาล

ในขณะเดียวกัน พรรคประชาชนประชาธิปไตยได้มีมติระงับการใช้ไลน์ในส่วนของกิจกรรมของพรรค ทั้งนี้ เลขานุการพรรคได้กล่าวว่า เรื่องนี้เป็นปัญหาที่ปล่อยทิ้งไว้ไม่ได้ ต้องการให้บริษัทไลน์เร่งตรวจสอบให้แน่ชัดว่าไม่มีข้อมูลส่วนบุคคลรั่วไหลในอดีต พร้อมทั้งรักษาความปลอดภัยของข้อมูลอย่างรัดกุม นอกจากนี้ ยังกล่าวว่า แอปพลิเคชันไลน์มีความสะดวกในการใช้งาน โดยได้ใช้ในการติดต่อกำหนดการศึกษานโยบายทางการเมืองภายในพรรค แต่จากนี้ต่อไปได้ระงับการใช้ไลน์ในการติดต่อประสานงานราชการก่อนสักระยะหนึ่ง

เช่นเดียวกับพรรครัฐธรรมนูญประชาธิปไตยได้มีมติลดการใช้แอปพลิเคชันไลน์ในการติดต่อประสานงานระหว่างฝ่ายบริหารของคณะกรรมการกิจการสภาผู้แทนราษฎร

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210319/k10012923421000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_041
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ มีนาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดียิ่งขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๖/งบ ๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	